

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 5: Alfred Roth : Engagement für eine architektonische Kultur : zum 80. Geburtstag = Alfred Roth : engagement pour une culture architecturale : sur son 80ème anniversaire = Alfred Roth : engagement for a architectural culture : on his 80th birthday

**Artikel:** Tagtäglich  
**Autor:** Füeg, Franz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-53471>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

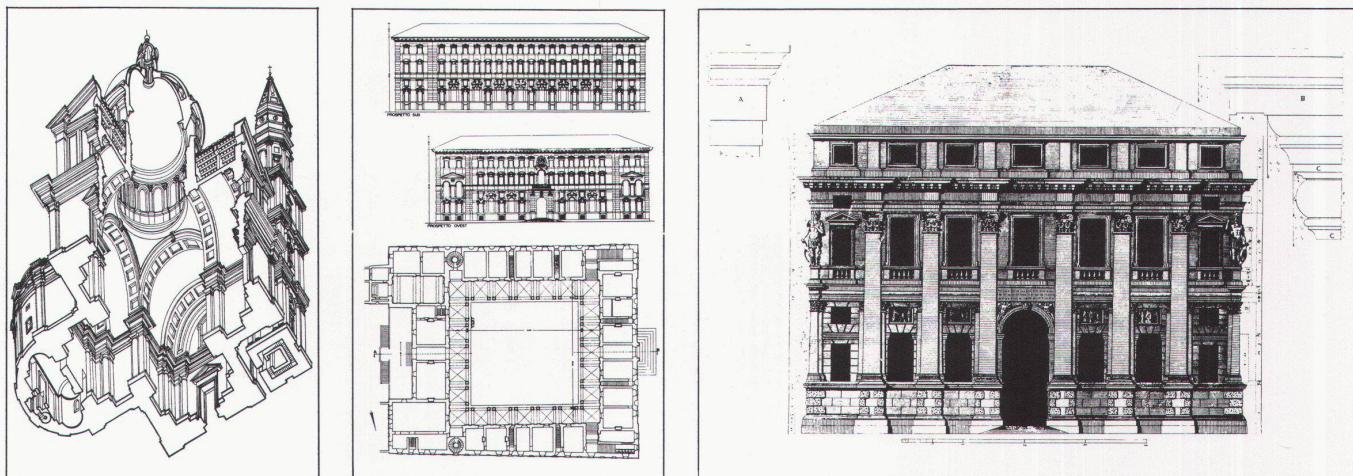
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



4 plement de significations immédiates. Il s'agit donc d'une histoire entendue comme généalogie, où l'on cherche à construire des cycles véritablement structurels fondés sur l'affirmation de mécanismes d'intégration entre préfigurations spatiales et modes de développement productif, et où l'on souligne le début d'un processus qui mènera à la rupture définitive de toute relation stable entre une forme donnée et une signification déterminée.

Cette perspective de travail particulière, qui se manifeste dans l'absence de conclusions, est déjà annoncée dans le titre du livre par la distinction entre Renaissance et Humanisme, distinction qui s'insère dans un long débat ouvert au XVIIe siècle par Paolo Giovio (1546) et Giorgio Vasari (1568) qui introduisent le terme «Rinascita» pour exprimer la structure d'un nouveau cycle historique fondé sur un retour à l'ancien. Ce terme sera repris par André Felibien d'abord, au XVIIe siècle, puis par Voltaire au XVIIIe siècle – pour caractériser ce cycle comme premier moment d'une révolte de la Raison –, avant d'être dévalué par John Ruskin et remplacé, au XIXe siècle, par celui de «Rinascimento» qui renvoie à un simple moment historique. Avec Jacob Burckhardt (1818–1897), cette interprétation trouve une nette confirmation, la phase mentionnée étant caractérisée avant tout par la découverte de la nature et de l'homme. Cela a conduit à une histoire de l'architecture qui procède par périodes marquées par une propre expression artistique, niant par là l'existence de cycles unitaires renfermant diverses expressions artistiques.

Une tentative dans ce sens a toutefois été effectuée, au début du siècle, par Louis Hautecœur et, récemment, par Leonardo Benevolo qui propose une lecture de la Renaissance comme fait global. Tout en partageant ce type d'approche structurelle, Manfredo Tafuri souligne l'ambiguïté de l'emploi de ce terme pour la dénomination du cycle mentionné

et affirme que c'est le Classicisme par contre qui constitue le véritable paramètre unificateur des événements entre les années 1400 et 1800; avec toute l'idéologie de rationalité et de laïcisme qui l'accompagne, avec toutes les instances d'unification de la scène des actions de l'homme à travers la perspective, avec la recherche, en tant que morale, d'un rapport concret avec la réalité. Il propose donc de découper dans ce mouvement unitaire sa phase initiale, l'Humanisme justement, et de la situer entre les innovations de Filippo Brunelleschi – inscrites dans le mouvement de renaissance – et les premières années du XVIIe siècle tout en différenciant la formation du nouveau langage et les expériences maniéristes.

Gianfranco Agazzi

5

## Tagtäglich

### Technologie, Technik

Tagtäglich werden wir von Wortschwälen in den Medien bombardiert. Die Architekten auch von ihrer Hauspresse. Mir hängt alles «Konzeptuelle» und «Kontextuelle» zum Hals heraus, weil es mich täuscht, wenn ich nicht genau darüber nachdenke. Und denkt man nach, ist zu entdecken, dass es oft ungenau ist oder falsch, weil es nicht oder ungenau sagt, was es meint. Nachdenken mag ich nicht immer, weil die Zeit dazu fehlt, alles Gelesene, wie es sich gehörte, zu verdauen. In diesem Zustand fühlt sich der Leser vom Schreiber überfahren, von imposanten Wörtern beeindruckt und beduselt, von einem Imponiergehabe überfallen. Auch der Leser hat seine Schuld daran, weil er unaufmerksam liest. Aber findet er im Eilen von Termin zu Termin immer die Zeit dazu? Das eben ist eine Frage, der sich auch der Schreibende zu stellen hat.

Plötzlich tauchen Wörter auf, die einmal selten waren, weil sie korrekt verwendet wurden. Sie tauchen auf, indem sie ein anderes Wort ersetzen, das weniger imposant wirkt. Der Ersatz von «Technik» durch die «Technologie» ist ein solcher Vorgang. Wie unendlich viel imposanter tönt doch «Technologie», überhaupt alles, was mit Logie endet. Logie: da versteckt sich Logik, und was logisch ist, ist wissenschaftlich, und weil es wissenschaftlich ist oder den Anschein tut, ist es natürlich besser.

Technologie bezeichnet tatsächlich eine Wissenschaft, nämlich die Lehre von der Umwandlung der (materiellen) Rohstoffe in Fertigprodukte. Damit haben die Architekten nichts zu tun, das ist nicht ihre Sache und nicht ihre Kompetenz.

Es sei Wortklauberei, Technik und Technologie auseinanderhalten zu wollen, kann eingewendet werden. Seien wir froh, das ist die Entgegnung, wenn für zwei Sachen,

die verschieden sind, zwei verschiedene Begriffe existieren.

«Technologie» ist zu einem Modewort geworden wie andere Wörter auch, so wie Aerobic eine Mode ist, wo das gewöhnliche Turnen auch seinen Zweck erfüllen würde, ihm aber der modische Hauch fehlt.

Das eine der alltäglichen «Turngeräte» des Architekten ist die Technik, nicht die Technologie. Mit ihr hat er sich auseinanderzusetzen; ihre Fragen begleiten ihn von den ersten Skizzen bis zur Kontrolle der Garantiearbeiten. Bei den ersten Skizzen muss schon eine Antwort darauf gegeben werden, welche Baustoffe für das Tragwerk verwendet werden; dieses bestimmt die sinnvollen Spannweiten und bestimmt – annähernd und oft bestimmt – Eigenschaften der Architektur. Das Konstruieren dann: es ist die Auseinandersetzung mit der Bautechnik, der Bauphysik und -chemie und ist, von wenigen Ausnahmen abgesehen, immer auch Entwurfsarbeit: das Konstruieren ist immer auch ein Entwerfen. Das gleiche gilt für die Bauausführung, die Arbeit auf der Baustelle: Probleme, die dabei auftauchen, sind nicht nur solche von Bauvorgängen, von Solidität und Kosten, sondern sehr oft auch solche der Architektur.

Die Technologie betrifft die Arbeit der Forschung und der Entwicklung von Baustoffen, das Erforschen und Entwickeln von Eigenschaften der Baustoffe und Bauteile. Bautechnik bedeutet die Anwendung der Resultate der Bautechnologie. Ihre Anwendung verlangt die Kompetenz des Architekten.

Franz Füeg